

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОПК-5</b>	способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
--------------	---

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- основные понятия МКК;
- лингвокультурологический материал в рамках изучаемого раздела;
- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения;
- понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты";
- определение понятий "доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины;
- определения реалий и смежных понятий; пути передачи реалий в тексте перевода;
- определение понятия "этика" и этические проблемы в межкультурной коммуникации;

#### **уметь**

- использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации;
- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме;
- использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного

взаимодействия;

- выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе;
- идентифицировать стратегии доместикации и форенизации в переводческих текстах;
- использовать различные источники информации для получения сведений о реалиях;
- выявлять этические проблемы в процессе профессиональной деятельности;

#### **владеть**

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации, навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах, осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
- умениями межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами;
- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах;
- вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов;
- навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах;
- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
- навыками политической корректности.

### **1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции**

<b>№ п/п</b>	<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня</b>
1	<b>Пороговый (базовый) уровень</b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия без учета соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.
2	<b>Повышенный (продвинутый) уровень</b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Хорошо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с соблюдением соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.
3	<b>Высокий (превосходный) уровень</b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Свободно и уверенно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с соблюдением соответствующих традиций межкультурной коммуникации, языковых и социокультурных норм.

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)	знать: – основные понятия МКК уметь: – использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации владеть: – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации, навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах, осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	лабораторные работы, экзамен
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)	знать: – лингвокультурологический материал в рамках изучаемого раздела уметь: – осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме владеть: – умениями межкультурной	лабораторные работы, экзамен

		коммуникацию в различных ситуациях межкультурного взаимодействия в соответствии с принятыми нормами и правилами	
3	Теория межкультурной коммуникации	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когнитии, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие)</li> <li>– определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения</li> <li>– понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты</li> <li>– определение понятий "доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины</li> <li>– определения реалий и смежных понятий; пути передачи реалий в тексте перевода</li> <li>– определение понятия "этика" и этические проблемы в межкультурной коммуникации</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</li> <li>– анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</li> <li>– выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе</li> <li>– идентифицировать стратегии доместикации и форенизации в</li> </ul>	лекции

		<p>переводческих текстах</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать различные источники информации для получения сведений о реалиях</li> <li>– выявлять этические проблемы в процессе профессиональной деятельности</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации</li> <li>– навыками сопоставления и "состыковки" картин мира в разных лингвокультурах</li> <li>– вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов</li> <li>– навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах</li> <li>– осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</li> <li>– навыками политической корректности</li> </ul>	
--	--	--	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)		+	+									
2	Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)			+	+								
3	Теория межкультурной коммуникации		+										

## 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)	Устные ответы на занятиях. Письменные задания по обсуждаемым темам. Ответ на вопросы на экзамене.
2	Практикум по межкультурной	Устные опросы на занятиях. Рубежный срез 1.

	коммуникации (французский язык)	Рубежный срез 2. Зачет. Экзамен.
3	Теория межкультурной коммуникации	Устные ответы на занятиях. Письменные задания по обсуждаемым темам. Выполнение контрольного задания на зачете.